

Porównanie tłumaczeń Hioba 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie żołnierką dla człowieka jest być na ziemi, a jego dni – czy nie są jak dni najemnika?* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy życie człowieka nie jest jak twarda służba? A jego dni — czy nie są jak dni najemnika?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy człowiekowi nie jest wyznaczony czas na ziemi? Czy jego dni <i>nie są</i> jak dni najemnika?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali czas nie jest zamierzony człowiekowi na ziemi? a jako dni najemnicze nie są dni jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bojowanie jest żywot człowieczy na ziemi a jako dni najemnicze, dni jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie do bojowania podobny byt człowieka? Dni jego czyż nie są dniami najemnika?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy życie człowieka nie jest twardą służbą na ziemi, a jego dni nie są jak dni najemnika?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy życie człowieka na ziemi nie jest zmaganiem, a jego dni jak dni najemnika?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy losem człowieka na ziemi nie jest służba, a jego dni nie są takie same jak dni najemnika?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Życie człowieka na ziemi - to żołnierska służba, a dni jego bytowania - to dni najemnika.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи радше життя людини на землі не є випробуванням, і його життя, наче того, кого найнято на день?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Los człowieka na ziemi jest jakby służbą wojenną, a jego dni jak dni najemnika.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czyż śmiertelnika na ziemi nie czeka praca przymusowa i czyż dni jego nie są jak dni najemnika?

¹⁾ Tj. również najemnego żołnierza, zob. <x>300 46:21</x>.

²⁾ <x>300 46:21</x>